

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1993 Nr. 50

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Japan
betreffende luchtdiensten, met bijlage en nota's;
's-Gravenhage, 17 februari 1953*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst, bijlage en nota's is geplaatst in *Trb.* 1953, 23.

Voor wijzigingen van de tekst van de bijlage zie de rubrieken J van *Trb.* 1958, 114, *Trb.* 1964, 107, *Trb.* 1973, 34 en 117 en *Trb.* 1991, 139 en rubriek J hieronder.

D. PARLEMENT

Zie, laatstelijk, *Trb.* 1991, 139.

Bij brieven van 6 november 1991 zijn de op 17 mei 1991 te 's-Gravenhage gewisselde brieven houdende een wijziging van de bijlage bij de onderhavige Overeenkomst (tekst in rubriek J van *Trb.* 1991, 139) medegedeeld aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal en aan de Staten van de Nederlandse Antillen en van Aruba bij brieven van 6 november 1991.

De wijziging van de bijlage vervat in de in rubriek J hieronder afgedrukte brieven behoeft ingevolge artikel 91, eerste lid, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet en juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1953, 72 en *Trb.* 1958, 114.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1953, 23, *Trb.* 1958, 114, *Trb.* 1964, 107, *Trb.* 1973, 34 en 177 en *Trb.* 1991, 139.

Op 22 februari 1993 zijn te 's-Gravenhage brieven gewisseld tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van Japan tot wijziging van de bijlage bij de onderhavige Overeenkomst. De tekst van de brieven luidt als volgt:

Nr. I

EMBASSY OF JAPAN
THE NETHERLANDS

The Hague, 22 February, 1993

Excellency,

With reference to the consultations held in The Hague on 4th and 5th November 1991, and in Tokyo on 18th and 19th August 1992 between the aeronautical authorities of Japan and the Kingdom of the Netherlands in accordance with Articles 13 and 15 of the Agreement between Japan and the Kingdom of the Netherlands for Air Services, signed at The Hague on 17th February 1953 (hereinafter referred to as "the Agreement"), I have the honour to state that, as a result of the said consultations, the aeronautical authorities of Japan and the Kingdom of the Netherlands agreed to amend the Schedule to the Agreement as set out in the Attachment.

Accordingly, I have the honour to propose, on behalf of the Government of Japan, that the new Schedule as set out in the Attachment shall replace the existing Schedule to the Agreement.

If the above proposal is acceptable to the Government of the Kingdom of the Netherlands, it is suggested that this Note and Your Excellency's reply to that effect shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on the date of Your Excellency's reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) TATSUO ARIMA

Tatsuo Arima
Ambassador of Japan

*His Excellency
Mr. P. H. Kooijmans
Minister of Foreign Affairs
of the Kingdom of the Netherlands
The Hague*

Attachment

SCHEDULE

I. Routes to be served by the designated airline or airlines of Japan.

a) Points in Japan – Points on the Mainland of China and/or on the island of Formosa – Hongkong or Manila – Points in Indo-China – Bangkok – Yangon – Points in Bangladesh – Points in India – Colombo – Points in Pakistan – Points in the Middle and Near East – Cairo – Athens – Rome – Geneva, Zurich or Madrid – Frankfurt am Main – Paris or Brussels – Amsterdam and points beyond, in both directions.

b) Points in Japan – Points in the Aleutians – Points in Alaska – Points in Canada – Points in Greenland – Points in Iceland – Points in Scandinavia – Points in England – Points in Germany – Amsterdam and points beyond, in both directions.

c) Points in Japan – Two points to be agreed upon later – Moscow – Points in Europe – Amsterdam and points beyond, in both directions.

The agreed services provided by the designated airline or airlines of Japan shall begin at a point in the territory of Japan, but other points on the route may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

II. Routes to be served by the designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands.

a) Amsterdam – Points in Europe – Points in the Near and Middle East – Points in Pakistan – Colombo – Points in India – Points in

Bangladesh – Yangon – Bangkok – Manila – Tokyo and points beyond, in both directions.

b) Amsterdam – Points in Iceland – Points in Greenland – Points in Alaska and the Aleutians – Tokyo – Nagoya – Osaka, in both directions.

c) Points in the Netherlands – Points in Europe – Moscow – a point to be agreed upon later – Tokyo – Nagoya – Osaka, in both directions.

Notes: 1. On routes b) and c), no two points in Japan shall be served on the same flight.

2. On routes b) and c), the designated airline or airlines of the Netherlands may serve Osaka only after the Kansai International Airport is opened to international services.

The agreed services provided by the designated airline or airlines of the Kingdom of the Netherlands shall begin at a point in the territory of the Kingdom of the Netherlands, but other points on the route may at the option of the designated airline be omitted on any or all flights.

Nr. II

MINISTER FOR FOREIGN AFFAIRS

The Hague, 22 February 1993

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date which reads as follows:

(Zoals in Nr. I)

I have the honour to inform Your Excellency, on behalf of the Government of the Kingdom of the Netherlands, that the Government of the Kingdom of the Netherlands accepts the above proposal of the Government of Japan and to confirm that Your Excellency's Note and this reply shall be regarded as constituting an agreement between the two Governments on this matter, which shall enter into force on the date of this reply.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

(sd.) P. H. KOOIJMANS

P. H. Kooijmans
Minister for Foreign Affairs of the
Kingdom of the Netherlands

*His Excellency
Mr. T. Arima
Ambassador of Japan
at The Hague*

De wijziging is op 22 februari 1993 in werking getreden.

Uitgegeven de zeventiende maart 1993.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS